

Belolotsa-kruglolitsa Белолица круглолица White-faced, Round-faced Girl

Folklore, as in *The Collection of Russian Simple Songs with Music* by V.F. Trutovsky, 1778.

Белолица круглолица красная девица,
При долинушке стояла, калину ламала,
Я калинушку ламала, в пучёчки вязала,
Я в пучёчки вязала в дорожку брасала,
Я в дорожину брасала, друга возвращала,
Воротись моя надежда, воротись, сердце,
Не воротишься надежда хотя оглянись,
Не оглянешься надежда, махни
чёрной шляпой.
Загадаю я загадку изволь отгадать,
С чего кудри завивались, с чего
расцеплялись;
Со радости кудри вьются, с кручины секутся.
Издали, из Украины едет молодой школьник,
Он на вороном на коне, в белом балахоне.
На школьничке рубашечка тонка полотняна;
Ему шила подарила купеческа дочка;
Ево матушка журила не хулу учила:
Ах сын ты мой сыночек ясной соколочик,
Тебе полно сын ходит к купеческой дочке,
Тебе полно сын любит купеческу дочку.
Велю тебя поимати, велю приковати,
Велю велю приковати к каменной палате,
Не куй не куй меня мати к каменной палате,
Прикуй прикуй меня мати к девичей кровати,
Я у девичей кровати рад год годовати,
Не только год год годовати и век вековати;
У девушек вечеринка всегда веселенька:
Девки скачут, девки пляшут, девки веселятся,
А я со горя кручины девку поцелую,
Со великия печали прижму ко сердечку.

Belolitsa kuglolitsa krasnaya devitsa,
Pri dolinushke stoyala, kalinu lamala,
Ja kalinushku lamala, v puchochki vyazala,
Ja v puchochki vyazala v dorozhku brasala,
Ja v dorozhin'ku brasala, druga vozvrashchala,
Vorotis' moy nadozha, vorotitsya, serdtse,
Ne vorotish'sya nadozha khotya oglyanisya,
Ne oglyanesh'sya nadozha, makhni
chornoy shlyapoy.
Zagadayu ya zagadku izvol' otgadati,
S chevo kudri zavivalis', s chevo rastseplyalis';
So radosti kudri v'yutsya, s kruchiny sekutsya.
Izdaleche, iz ukayny yedet mladoy shkol'nik,
On na voronom na kone, v belom balakhone.
Na shkol'nichke rubashechka tonka polotnyana;
Jemu shila podarila kupecheska dochka;
Jevu matushka zhurila ne khudu uchila:
Akh syn ty moy synochik yasnoy sokolochik,
Tebe polno syn khoditi k kupecheskoy dochke,
Tebe polno syn lyubiti kupechesku dochku.
Velyu tebya poimati, velyu prikovati,
Velyu velyu prikovati k kamennoy palate,
Ne kuy ne kuy menya mati k kamennoy palate,
Priku y priku y menya mati k devichey krovati,
Ja u devichey krovati rad god godovati,
Ne tol'ko god god godovati i vek vekovati;
U devushek vecherinka vsegda veselen'ka:
Devki skachut, devki plyashut, devki
veselyatsya,
A ja so gorya kruchiny devku potseluyu,
So velikiya pechali prizhmu ko serdechku

White-faced round-faced red
girl, stood in the valley,
breaking branches of viburnum,
tying them in bundles,
She threw them onto the road,
Threw onto the path to return a
friend. Turn back, my hope, turn
back, my heart. If you are not
coming back, my hope, at least
look back. If you don't back, my
hope, at least wave a black hat.
I ask a riddle, if you please
guess: what makes curls curl,
and what makes them split;
Curls curl from joy, they split
from sorrow. From far away,
from Ukraine rides a young boy,
He is on a raven-like horse, in a
white robe. He is wearing a thin
linen shirt; A merchant's
daughter gave him an
embroidery; His mother scolded
and taught him not bad things.
She taught: Oh, son, you are, a
beautiful falcon. Enough going
to the merchant's daughter,
enough loving her. I will order to
chain you, to a stone chamber.
- Do not chain me, do not
hammer me to a stone
chamber. Chain me to a girl's
bed. I am happy to be chained
to her not only a year but for a
century; Other girls party
always merrily: jumping,
dancing, having fun, but when I
kiss another girl from grief.
From great sadness I press her
to my heart.

